

Centre No.						Paper Reference	Surname	Initial(s)
Candidate No.						7 6 1 5 / 0 1	Signature	

Paper Reference(s)

7615/01

London Examinations
GCE

Modern Greek

Ordinary Level

Friday 14 May 2010 – Afternoon

Time: 3 hours

Examiner's use only

--	--	--

Team Leader's use only

--	--	--

Question Number	Leave Blank
1	
2	
3	
Total	

Materials required for examination

Nil

Items included with question papers

Nil

Instructions to Candidates

In the boxes above, write your centre number, candidate number, your surname, initials and signature. Check that you have the correct question paper.

Answer ALL the questions. Write your answers in the spaces provided in this question paper.

Do not use pencil. Use blue or black ink.

Indicate which question you are answering by marking the box (☒).

If you change your mind, put a line through the box (☒) and then indicate your new question with a cross (☒).

Information for Candidates

The marks for individual questions and the parts of questions are shown in round brackets: e.g. (2).

There are 3 questions in this question paper. The total mark for this paper is 100.

There are 12 pages in this question paper. Any blank pages are indicated.

Accents in Modern Greek: you may use either 'monotonic' (single accent) or the traditional system of writing accent marks, but the position of the stress should be clearly indicated wherever appropriate.

Advice to Candidates

Write your answers neatly and, where appropriate, in good English.

This publication may be reproduced only in accordance with Edexcel Limited copyright policy. ©2010 Edexcel Limited.

Printer's Log. No.
H35938A

W850/U7615/57570 4/4/4



Turn over



1. (a) Translate the following passage **into English**.

Νέοι και νέες από 8 χώρες της Ευρώπης αλλά και από άλλες 9 περιοχές κοντά στη Μεσόγειο παίρνουν μέρος σ' ένα καινούργιο πρόγραμμα που οργάνωσε η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Κατά τη διάρκεια αυτού του προγράμματος, 30 νέοι από αυτές τις χώρες θα έχουν την ευκαιρία να μάθουν πράγματα, ζώντας και δουλεύοντας μέσα στη Μεσόγειο Θάλασσα! Σπίτι τους αλλά και μεταφορικό τους μέσο θα είναι πέντε μεγάλα πλοία.

Μαζί με τους νέους βρίσκονται επίσης δημοσιογράφοι, οι οποίοι θα τους βοηθήσουν να οργανώσουν ομιλίες, εκθέσεις και συζητήσεις με τους κατοίκους και τους τουρίστες που θα τυχαίνει να βρίσκονται στα διάφορα νησιά. Η προστασία της Μεσογείου θα είναι το κύριο θέμα αυτών των συζητήσεων.

Το πρόγραμμα, πέρα από την εκπαιδευτική εμπειρία που προσφέρει στους νέους θα τους δώσει την ευκαιρία να δημιουργήσουν φιλίες και να γνωρίσουν από κοντά τον τρόπο ζωής και τις συνήθειες ανθρώπων από άλλες κουλτούρες.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Leave
blank

Ruled area for writing with 25 horizontal lines.

(20)



3

Turn over

(b) Translate the following passage into English.

Αν και είμαι φίλος του κινηματογράφου και από τότε που θυμάμαι τον εαυτό μου βλέπω ταινίες, έχω ένα μικρό πρόβλημα με τις ταινίες, που είναι βασισμένες σε βιβλία.

Η σχέση λογοτεχνίας και σινεμά είναι μια παλιά σχέση, αλλά αυτό δε σημαίνει πως είναι πάντα μια αρμονική σχέση. Δεν μπορώ να καταλάβω πώς 200 ή 300 σελίδες μπορούν να γίνουν ταινία μιάμιση, δύο ωρών, το πολύ. Σε ένα μυθιστόρημα υπάρχουν πρόσωπα, σκέψεις, αισθήματα που δεν μπορούν να χωρέσουν σε μια ταινία. Για παράδειγμα, όταν υπέροχα βιβλία όπως το «Πόλεμος και Ειρήνη» ή το «Δωδέκατη Νύχτα» γίνανε ταινίες, το αποτέλεσμα ήταν από μέτριο έως κακό!

Κάτι άλλο που βρίσκω ενοχλητικό επίσης, είναι το ότι, συνήθως, οι σκηνοθέτες προσπαθούν να κάνουν την ταινία πιο απλή, πιο εύκολη για το κοινό, έτσι ώστε συχνά δεν μπορείς ν' αναγνωρίσεις ούτε την ιστορία, ούτε τους χαρακτήρες ενός βιβλίου που αγάπησες.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Leave blank

(20)

(Total 40 marks)

Q1



2. Translate the following passage **into Modern Greek**.

My friends call me “The King of Logic”. But there was one time, when my logic did not help at all!

One evening, I was quite hungry but there was nothing to eat in the house. I decided to go to a restaurant, even though I only had 7 euros in my wallet! I am a vegetarian, so I was sure I could get a pizza, for this amount of money, or even less.

So, I walked to the pizza place near my house, took a seat by the window and opened the menu that an angry looking waiter put before me.

According to it, there was a special “pizza of the month”, with mushroom and sausage for only 7 euros and an ordinary “mushroom only” pizza for 8! And this is where I got confused! If the special one was 7, why should I pay 8 for just mushrooms?

I asked the waiter, but he repeated that the special pizza was 7 euros and the mushroom pizza was 8 euros!

So, I got up and left. That night, I had nothing to eat.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....





<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	Leave blank
	Q2
	(Total 20 marks)



BLANK PAGE

Turn over for Question 3



3. Either

Write an essay in **Modern Greek** of about 200 words on **one** of the following subjects.

- (a) Τι εκτιμάς σε μία φίλια;
- (b) Ποιο γνωστό πολιτικό πρόσωπο, θα ήθελες να γνωρίσεις από κοντά και γιατί;
- (c) Τι σημαίνει ευτυχία για σένα;
- (d) Τα Μέσα Ενημέρωσης στη χώρα σου. Πόσο σωστά ενημερώνουν; Σχολίασε με συγκεκριμένα παραδείγματα.

Or

- (e) Write an email to a friend, in **Modern Greek**, of about 200 words, that begins with the sentence:

«Δε θα πιστέψεις τι έπαθα τις προάλλες και ήθελα ν' ανοίξει η γη να με καταπιεί.»

Indicate which question you are answering by marking the box (☒).

If you change your mind, put a line through the box (☒).

and then indicate your new question with a cross (☒).

Chosen question number:

Question 3(a) ☒

Question 3(b) ☒

Question 3(c) ☒

Question 3(d) ☒

Question 3(e) ☒

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



